



## Экономический и Социальный

Distr.  
LIMITED

E/AC.51/1998/L.7/Add.29  
25 June 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОМИТЕТ ПО ПРОГРАММЕ И КООРДИНАЦИИ

Тридцать восьмая сессия  
1-26 июня 1998 года (часть I)

#### ПРОЕКТ ДОКЛАДА

Докладчик: г-н Томас ШЛЕЗИНГЕР (Австрия)

#### Добавление

ДОКЛАД ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ (пункт 6)

Публикации Организации Объединенных Наций: повышение  
финансовой эффективности при осуществлении  
директивных мандатов

1. На своих 6-м и 7-м заседаниях 3 июня 1998 года Комитет рассмотрел доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Публикации Организации Объединенных Наций: повышение финансовой эффективности при осуществлении директивных мандатов" (A/51/946), и комментарии к нему Генерального секретаря (A/52/685). Доклад Объединенной инспекционной группы был представлен Инспектором г-ном Сумихиро Куямой. Представитель Департамента общественной информации представил записку Генерального секретаря, содержащую его комментарии к докладу.

#### Обсуждение

2. Участники выразили признательность Инспектору за интересный и полезный документ и за его своевременный выпуск, а также Генеральному секретарю за предоставление подробных и тщательно продуманных комментариев к докладу. Было выражено сожаление по поводу того, что обсуждение этого вопроса в Генеральной Ассамблее откладывалось в течение ряда лет, равно как и принятие решения по рекомендациям Объединенной инспекционной группы, а также по поводу того, что содержащий обновленную информацию о политике в области публикаций документ отсутствует. Было отмечено, что рекомендации 1, 2, 5 и 9 рассматривались Комитетом по конференциям на его основной сессии 1997 года (A/52/32).

3. Было высказано мнение о том, что многие рекомендации, содержащиеся в докладе Объединенной инспекционной группы, будут способствовать повышению финансовой эффективности публикаций Организации. Было также указано, что доклад необходимо было ограничить лишь вопросами финансовой эффективности и не рассматривать в нем более широкие вопросы политики.

4. Было заявлено, что цель выпуска публикаций заключается в удовлетворении несомненно существующей потребности, и поэтому выпуск публикаций должен быть основан на спросе на них и быть эффективным с финансовой точки зрения, а сами публикации не должны дублировать издания, подготавливаемые как внутри, так и за пределами Организации. Было выражено сомнение в том, что Организация сможет координировать выпуск своих публикаций с выпуском внешних публикаций. Было высказано мнение о том, что, хотя одной и той же темой могут заниматься несколько департаментов и подразделений в Центральном учреждении и в других местах службы, имеют место различия в точках зрения и в стратегиях, что должно обуславливать гибкость со стороны руководителей программ в отношении политики в области публикаций. Было выдвинуто предложение о том, чтобы Организация рассмотрела вопрос об авторских правах. Было также предложено повысить эффективность координации деятельности в области публикаций в рамках системы Организации Объединенных Наций. Указывалось, что различные виды публикаций в докладе не классифицируются.

5. Подчеркивалось, что важно в полной мере уважать директивные мандаты, а также ключевую роль межправительственных органов. Было высказано мнение о том, что директивным органам следует провести обзор мандатов в области публикаций и установить, являются ли эти публикации по-прежнему актуальными и полезными, как предлагается в рекомендации 1 Объединенной инспекционной группы. Было указано, что этот вопрос рассматривается различными органами, что пока приводит к сокращению числа публикаций, и что нет настоятельной необходимости в дальнейшем его рассмотрении. Были сделаны оговорки в отношении рекомендации 1. Оговорки были также сделаны в отношении рекомендации 5, касающейся конкретных мандатов на публикации, поскольку делегации сочли, что важно сохранять гибкость в рамках решений о выпуске публикаций. В связи с рекомендацией 9, касающейся просьб о подготовке новых публикаций в дополнение к тем, которые утверждены в бюджете по программам, и указания конкретные сроков, было выражено резко негативное мнение в отношении "правила предельного срока", и рекомендация не нашла поддержки. Это правило было также охарактеризовано как "весьма опасное". Хотя, по мнению некоторых участников, такое правило не следует применять "автоматически" во всех случаях, другие участники решительно поддержали это правило. Была выражена озабоченность по поводу того, что на данный момент лишь занимающиеся проблемами развития учреждения выступают с инициативами в отношении проведения тщательного обзора их публикаций, в то время как от других подразделений подобных инициатив не исходит. Участникам напомнили о том, что Комитет имеет право оценивать, остаются ли по-прежнему в силе мандаты, срок действия которых составляет более пяти лет. Было поддержано мнение Объединенной инспекционной группы о том, что необходимо повысить эффективность обзора мандатов со стороны Комитета. Тем не менее было также высказано мнение о том, что принятие решений по рекомендации 9 следует отложить до принятия Генеральной Ассамблеей решения в отношении предложения Генерального секретаря, касающегося правила предельного срока.

6. Хотя признавалась важность деятельности Издательского совета по рационализации политики в области публикаций и контролю за ней, было выражено мнение о том, что это не следует ни в коей мере рассматривать как некое разрешение подвергать цензуре публикации, подготавливаемые департаментами. Было подчеркнуто, что основные департаменты должны сами нести ответственность за подготавливаемые ими публикации.

7. Была поддержана рекомендация Объединенной инспекционной группы о том, чтобы все предлагаемые программы публикаций утверждались до подготовки каждого двухгодичного бюджета по программам. Поэтому было внесено предложение о проведении Генеральным секретарем обзора состава Издательского совета и о рассмотрении альтернативных вариантов. Был задан вопрос о том, был ли назначен из числа старших сотрудников штатный Секретарь Совета.

8. Была поддержана практика использования Организацией передовых технологий при подготовке и распространении публикаций на эффективной с точки зрения затрат основе, особенно через систему Интернет. Тем не менее было заявлено о необходимости тщательной оценки актуальности публикаций, включая оценку других средств достижения желаемых целей. Несмотря на прогресс, который был достигнут в системе Организации Объединенных Наций в области выпуска публикаций с помощью электронных средств, участники сочли, что следует продолжать традиционный процесс печатания публикаций. Что касается актуальности публикаций и круга их читателей, то было высказано также мнение о том, что эффективность и действенность публикаций, которые призваны расширять информированность международной общественности и выполнять пропагандистские функции, следует повысить, взяв на вооружение основанные на объективных критериях стратегии в области распространения публикаций, которые предусматривали бы выпуск публикаций для целевых групп читателей.

9. Подчеркивалось также, что окончательное решение о привлечении внешних подрядчиков к изданию публикаций (рекомендация 12) должно быть принято после рассмотрения всеобъемлющего доклада Генерального секретаря о практике привлечения внешних подрядчиков, а также после рассмотрения этого доклада Генеральной Ассамблеей.

10. Была подчеркнута важность сбыта публикаций, как в печатной, так и в электронной форме, как одного из приносящих доход видов деятельности. Решительную поддержку нашли рекомендации Объединенной инспекционной группы, касающиеся своевременной подготовки докладов о поступлениях от продажи публикаций, более гибкого использования поступлений от такой продажи, а также активизации рекламы продаваемых поступлений в целях получения Организацией Объединенных Наций максимальной финансовой прибыли. Была также поддержана политика установления уровней цен. Было высказано мнение о том, что при обсуждении вопроса об увеличении поступлений от продажи публикаций следует учитывать интересы развивающихся стран.

11. Хотя, с одной стороны, подчеркивалась необходимость укрепления бюджетного контроля в области публикаций, был поддержан призыв Объединенной инспекционной группы в отношении внедрения более эффективной системы учета издержек в области публикаций. Было выражено мнение о том, что следует более гибко использовать средства, предназначенные для выполнения типографских работ собственными силами. Выражалось сожаление по поводу того, что в докладе затрагивается исключительно проблема финансовой эффективности выпуска публикаций, и при этом обходится вниманием вопрос о задержках с представлением документации межправительственным органам, что снижает эффективность их работы.

12. Со ссылкой на пункт 7 замечаний Генерального секретаря (A/52/685, приложение) было отмечено, что в течение двухгодичного периода 1996–1997 годов на выпуск некоторых публикаций повлияли финансовые ограничения. Было поставлено под сомнение продолжение проведения обзора и приоритизации публикаций в рамках программ, несмотря на то, что Генеральная Ассамблея утвердила предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов. Было заявлено, что установление приоритетов является прерогативой государств-членов, а не Секретариата.

13. Было указано, что пункт 14 доклада Объединенной инспекционной группы не имеет отношения к теме доклада. Было высказано мнение о том, что Инспекторам не следовало обсуждать затронутый в пункте 14 доклада вопрос, а необходимо сосредоточить внимание на вопросах эффективности издания публикаций Организации Объединенных Наций.

14. Комитет подчеркнул, что публикации играют важную роль в повышении осведомленности общественности и в содействии мероприятиям Организации Объединенных Наций.

#### Выводы и рекомендации

15. Комитет одобрил рекомендации 2, 10 и 16 Объединенной инспекционной группы.

16. Подчеркнув сохраняющуюся актуальность печатных публикаций, Комитет одобрил рекомендацию 14 при том понимании, что вопрос о предоставлении средств для работы будет рассмотрен соответствующими органами.

17. При том понимании, что Издательский совет будет содействовать выпуску публикаций, а не проверять их, и что соответствующие межправительственные органы и основные департаменты несут главную ответственность за свои публикации с точки зрения их содержания, эффективности и соответствия мандатам, Комитет одобрил рекомендации 4 и 6 и рекомендовал провести обзор состава Совета, включая рассмотрение альтернативных вариантов.

18. Комитет рекомендовал, чтобы рекомендации 3, 7, 8, 11-13, 17 и 18 были рассмотрены соответствующими органами, занимающимися административными и бюджетными вопросами, до того, как Генеральная Ассамблея примет по ним окончательное решение.

19. Комитет не достиг консенсуса в отношении рекомендаций 1, 5, 9 и 15.

-----